



Universidad Tecnológica de El Salvador

Escuela de comunicaciones

Investigación institucional

Migrantes como noticia

Docente investigadora

Camila Calles Minero

Octubre 2008

INDICE

	<i>Pág.</i>
Ficha Técnica	3
Textos Periodísticos (Marco Conceptual)	6
Hallazgos	22
Conclusiones	30
Propuesta	33
Bibliografía	35



FICHA TÉCNICA

Nombre de la investigación

Migrantes como noticia

Responsable

Camila Calles Minero

Escuela de comunicaciones

Planteamiento del problema

¿Cómo abordan al migrante los textos periodísticos de La Prensa Gráfica, El Diario de Hoy, Diario El Mundo, Diario Co Latino, Periódico Más?

Delimitación del tema

En total se analizaron 1,435 noticias en los cinco periódicos nacionales: La Prensa Gráfica, El Diario de Hoy, Diario El Mundo, Diario Co Latino, Periódico Más, desde junio de 2007 hasta junio de 2008.

Son noticias que abordan exclusivamente el tema de la migración.

En entorno geográfico es El Salvador y Estados Unidos.

Los migrantes que se entrevistarán son residentes en Estados Unidos, migrantes que ya viven en el país y deportados.



Justificación

En los últimos años, la migración forma parte de la agenda de los medios de comunicación, incluso se han creado secciones exclusivas para publicar las noticias de esa área, por ello es importante analizar bajo la lupa de las consideraciones académicas del quehacer periodístico, los materiales producidos en torno al tema.

Incluso los medios de comunicación han establecido como fuentes oficiales a personeros gubernamentales y asociaciones que trabajan con el tema de la migración.

Consideramos importante establecer cuáles son las fuentes de información que con más frecuencia consultan los medios de comunicación para construir un producto periodístico, y conocer si los y las migrantes son considerados como fuentes.

Asimismo, es relevante conocer la opinión de los mismos migrantes concepto a cómo son abordados por los medios de comunicación y el sentimiento que generan en ellos las noticias publicadas en donde los mencionan.

A través de la investigación queremos mostrar la imagen que los medios de comunicación construyen y difunde, sobre los y las migrantes, tomando en cuenta los aspectos técnicos de cómo hacer un producto periodístico.

De igual forma, buscamos escuchar la voz de los y las migrantes, y conocer su opinión sobre el trabajo periodístico.



Alcances esperados

Se presentará un informe, en el que se mostraran las cualidades encontradas en la investigación.

Método a utilizar

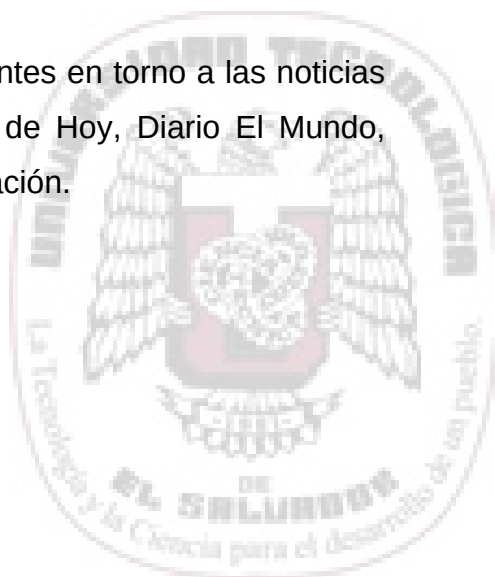
Cuali-cuantitativo

Objetivo General

Conocer y analizar cómo La Prensa Gráfica, El Diario de Hoy, Diario El Mundo, Diario Co Latino y Periódico Más escriben sobre los y las migrantes en sus productos periodísticos, como parte de sus agendas diarias.

Objetivos Específicos

- Establecer el lugar jerárquico que ocupan los y las migrantes en las noticias publicadas en La Prensa Gráfica, El Diario de Hoy, Diario El Mundo, Diario Co Latino y Periódico Más.
- Identificar el tipo de fuentes que consultan los medios de comunicación a la hora de escribir sobre migrantes.
- Identificar las temáticas más frecuentes que se publican con respecto al migrante
- Identificar los géneros que más se utilizan en los periódicos para difundir noticias relacionadas al migrante.
- Identificar la percepción que tienen los migrantes en torno a las noticias publicadas en La Prensa Gráfica, El Diario de Hoy, Diario El Mundo, Diario Co Latino y Periódico Más, sobre migración.



TEXTOS PERIODÍSTICOS

(Marco Conceptual)

Los medios de comunicación son parte de la dinámica social de países enteros, sin ellos la difusión de noticias sería imposible, pero estos medios, ya sean electrónicos, escritos, radiales o audiovisuales, tiene que apearse a ciertos requerimientos técnicos, establecidos por estudiosos de la materia y por la misma práctica interna.

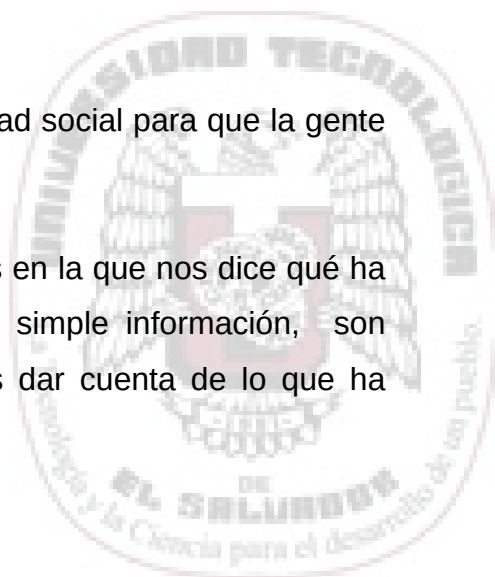
No es lo mismo hablar de política que hablar de deportes, no es igual presentar una noticia sobre migrantes que publicar un reportaje sobre el mismo tema, cada uno de esas formas tiene sus características y objetivos claros, cada una sirve para algo en especial, para decir las cosas de manera diferente y con determinadas intenciones.

Las funciones básicas, que se le han atribuido al periodismo, según los académicos de esta disciplina, son tres: informar, es decir reflejar la realidad tal cual; formar, interpretar esa realidad para que pueda ser entendida y entretener, ocupar el ocio, pero no con ambigüedades ni con sensacionalismo, más bien con contenidos que eduquen y a la vez acaben con la inacción de los oyentes, televidentes o lectores.

.En cualquiera de esas tres funciones, los medios de comunicación median entre la sociedad y los hechos.

Según Lorenzo Gomis el periodismo interpreta la realidad social para que la gente pueda entenderla, adaptarse a ella y modificarla.

Esa interpretación tiene dos dimensiones, la primera es en la que nos dice qué ha pasado, es descriptiva, lo que se transite es pura y simple información, son palabras, acontecimientos que lo único que hacen es dar cuenta de lo que ha pasado o está pasando.



Esa transmisión de datos tiene que ser apegados íntegramente a la realidad, sin falsificar datos, sin sobredimensionar los hechos, según apunta Gomis.

El segundo nivel, de la interpretación de la realidad que hacen los medios de comunicación consiste en presentar un elucidación, permitiendo situar al hecho como noticia en el contexto social y analizar qué significa lo que ha pasado, esta dimensión es evaluativa y opera con la realidad ya interpretada descriptivamente

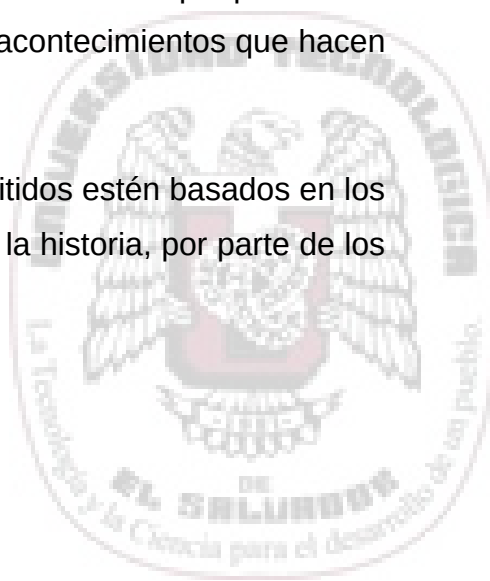
Mar de Fontcuberta establece que en el inicio de la historia del periodismo se denominó a la noticia periodística como “la comunicación a un público interesado de un hecho que acaba de producirse o anunciarse, a través de los medios de comunicación masiva”.

En conjunto de noticias que se transmiten por los medios de comunicación deberían de ser el reflejo de una realidad que tiene que describirse, explicarse e interpretarse, a los receptores para que puedan formarse la opinión pública.

La aparición de los medios de comunicación modificó el concepto de acontecimiento histórico, esa modificación se centra, según el historiados francés Pierre Nora (citado por Fontcuberta), en que antes el historiador quien evaluaba qué era y qué no era acontecimientos, sin embargo, ahora son los medios de comunicación quienes lo hace, ellos tiene el monopolio de la historia.

A través de la prensa, radio, televisión, las imágenes y medios digitales es que las sociedades nos damos cuenta de lo que sucede, y conocemos lo que para estos medios es importantes, por tanto, conocemos aquellos acontecimientos que hacen historia.

De ahí la importancia que los mensajes que son transmitidos estén basados en los aspectos técnicos idóneos, para que la construcción de la historia, por parte de los periodistas sea la más apegada a la realidad.



Al hojear un periódico vemos las noticias plasmadas, esas noticias son hechos que ya quedaron guardados en los archivos históricos, pues reflejan una realidad, en determinado tiempo y espacio.

La noticia

En general entendemos como noticia cualquier información de un acontecimiento actual que es transmitida por los medios de comunicación: periódico, televisión, radio o Internet.

Una de las definiciones de noticia que da Mar Fontcuberta dice que: " es un suceso que interesa a un número importante de personas".

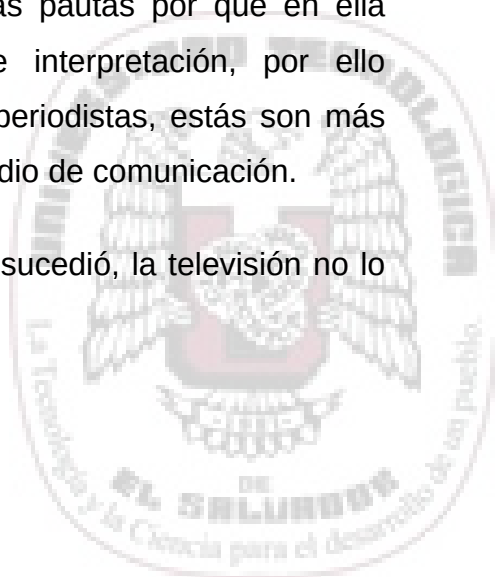
En los medios de comunicación encontramos dos tipos de noticias, las directas o frías y las creadas.

La noticia directa o fría ha sido concebida para suministrar la máxima información en el menor tiempo posible o espacio posible, son las noticias que se limitan a transmitir los hechos tal cual, sin ningún aditivo que explique, interprete o genere reflexión más allá del acontecimiento, según José Luis Martínez Albertos.

En estas noticias, los periodistas se limitan a responder a las preguntas básicas: ¿qué sucedió?, ¿cuándo sucedió?, ¿quiénes son los protagonistas del hecho?, ¿dónde ocurrió?, ¿cuándo pasó? y ¿por qué sucedió?

Por su parte, las noticias de creación no siguen esas pautas por que en ella intervienen elementos narrativos, explicativos y de interpretación, por ello requieren de mayor profesionalismo por parte de los periodistas, estas son más comunes en la prensa escrita, que en cualquier otro medio de comunicación.

Marshall McLuhan dijo que "la radio nos cuenta lo que sucedió, la televisión no lo enseña y el periódico no explica el hecho".



Alex Grijelmo asegura que la noticia en estado puro viene dada siempre por un acontecimiento sorprendente, estremecedor, paradójico o transcendental, y sobre todo, reciente.

Géneros periodísticos: Otras formas de escribir los acontecimientos

José Luis Martínez Albertos afirma géneros periodísticos son las diferentes formas que se utilizan contar cosas de actualidad a través de algún medio de comunicación.

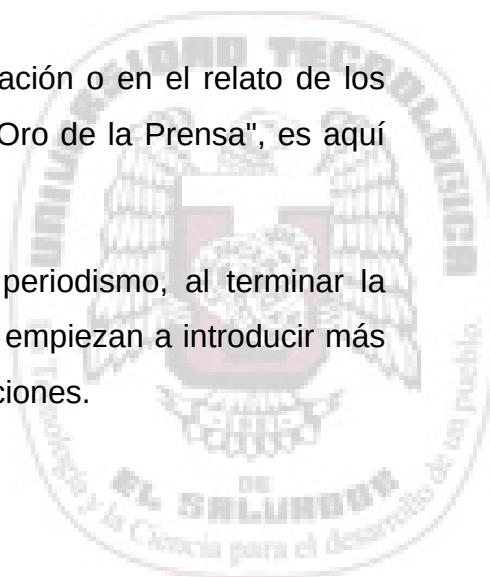
Los géneros están clasificados en dos grandes vertientes. Por un lado, los que se refieren a los relatos que cuentan los hechos, y por otro, a los comentarios que se utilizan para ofrecer ideas.

En la historia del periodismo se destacan tres fases en las que se han desarrollado los géneros periodísticos, esa historia inicia a mediados del siglo XIX, cuando surge el denominado periodismo ideológico, en donde según Martínez Albertos predomina en todo el mundo hasta el fin de la Primera Guerra Mundial. Este tipo de periodismo es doctrinal y moralizador, al servicio de ideas políticas o religiosas. En este período los medios de comunicación, sobre todo la prensa aportaba muy pocas informaciones y muchos comentarios.

El segundo período es el del periodismo informativos, que inicia en 1870, paralelo al periodismo ideológico, y que se irá perfilando a partir de 1914, primero en Inglaterra y después en Estados Unidos, según Martínez Albertos.

Es un periodismo que se apoya sobre todo en la narración o en el relato de los hechos. A esta etapa se le conoce como "la Edad de Oro de la Prensa", es aquí en donde los hechos se imponen a los comentarios.

En 1945, aparece la tercera fase del desarrollo del periodismo, al terminar la Segunda Guerra Mundial, los medios de comunicación empiezan a introducir más explicación, interpretación y profundidad en las informaciones.



En esta época surgen los primeros reportajes en profundidad, que son utilizados, hasta hoy en día, para que el lector, oyente o televidente, mediante una narración objetiva de los hechos, entienda los juicios de valor de forma fácil y rápida.

Este, según Martínez Albertos es la mejor forma de interpretar la realidad y mostrar todas las dimensiones de un acontecimiento, contrario a una noticia, con la que los periodistas se limitan a dar datos fríos, sin explicaciones y si análisis de causas y efectos.

Los géneros se dividen, actualmente en. Informativos, de opinión e interpretativos. En periódicos y revistas se pueden observar estos tres tipos de formas de contar los hechos.

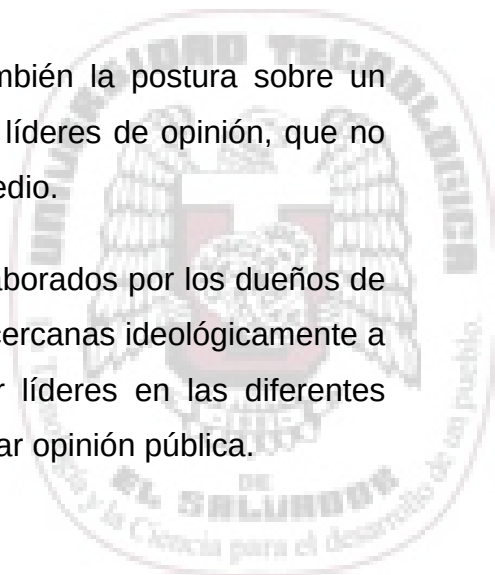
El género informativo por excelencia es la noticia y la entrevista, en los de opinión están los editoriales, artículos, comentarios, columnas y crónicas, en cambio en los interpretativos, que es un híbrido de los dos primeros, están los reportajes, entrevistas y algunas crónicas.

A través de los géneros de opinión, los medios de comunicación presentan su forma de ver el mundo, su manera de pensar, son una ventana al cerebro de la empresa mediática.

Sobre todo en el editorial, los medios presentan su ideología. Pero además, según Gomis, muestran con explicaciones e interpretaciones una forma de entender los fenómenos sociales, políticos y económicos que atañen a la sociedad.

Por su parte, los artículos de opinión, muestran también la postura sobre un acontecimiento, pero de una persona en particular, de líderes de opinión, que no necesariamente tenga la misma forma de pensar del medio.

Técnicamente, los editoriales nunca se firman y son elaborados por los dueños de los medios de comunicación, o por personas bastante cercanas ideológicamente a los dueños, en cambio los artículos son escritos por líderes en las diferentes áreas, por profesionales reconocidos capaces de generar opinión pública.



Luisa Santamaría establece que la forma de la noticia, la crónica o el reportaje pueden ser encauzados por un mismo hecho. “La elección de un género a la hora de transmitir una información puede depender de que imaginemos al lector con un cierto conocimiento de la materia o de que estemos comunicando por primera vez”.

Dice además que son informaciones, la noticia, la entrevista de declaraciones o entrevista objetiva, la documentación y el reportaje informativo. Los textos de opinión son: el editorial, el suelto, la crítica y el artículo. Este último comprende: columna, tribuna libre y comentario.

“Los géneros periodísticos se ajustan en todo a los preconizados en las diferentes facultades de Periodismo. Un género periodístico es una forma literaria que se emplea para contar cosas de actualidad a través de un periódico”, dice Santamaría.

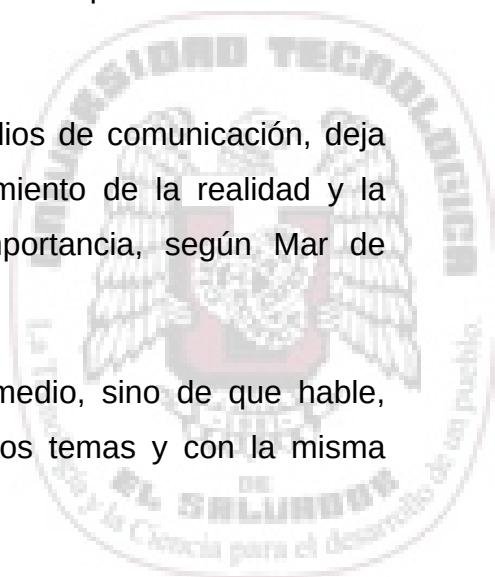
El periodista y el medio de comunicación elegirán el género para transmitir los acontecimientos, dependiendo del objetivo que se tenga, pues con una noticia simplemente se informará fríamente, mientras que con un reportaje se pueden abordar causas e interpretar el fenómeno.

Lo más importante en un medio

Los noticieros televisivos y radiales, los periódicos y revistas digitales e impresos, son formados por diferentes informaciones, son armados por acontecimientos contados a través de los diferentes géneros.

La construcción de ese temario, al interior de los medios de comunicación, deja ver el valor que cada medio le da a cada acontecimiento de la realidad y la intención de transmitir al público ese orden de importancia, según Mar de Fontcuberta.

“No se trata de que el público piense igual que el medio, sino de que hable, comente, tenga opinión y dé importancia a los mismos temas y con la misma



intensidad que el medio de comunicación”, establece la autora. Ese temario se construye día a día, ningún medio puede incluir toda la información que a su alrededor se produce, en primer lugar por el espacio. Los audiovisuales tienen un tiempo establecido y los escritos un espacio limitado.

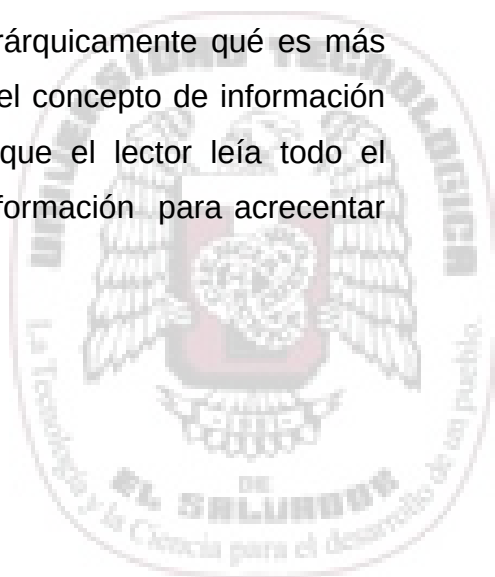
La selección que hacen los medios para establecer qué temas serán publicados y cuáles tendrán más intensidad que otros, depende, en primer lugar de la demanda de información del público, el interés del medio en dar a conocer determinados temas y el propósito de distintos sectores de la sociedad de informar determinados acontecimientos.

Galtung y Ruge afirman que los medios de comunicación crean estrategias con la intención de captar audiencias, esas tácticas se basan en primer lugar en la significatividad que tenga el hecho en el lector, es decir, que tan próximo sea cultural, social y políticamente.

Los medios se basan también en que no exista ambigüedad, en que haya continuidad, en que sean noticias impredecibles, en que pueda existir frecuencia y que los valores socioculturales sean cercanos a los lectores.

Gomis establece que la noticia que más se vende es la que es más útil al lector, “aquella noticia por la que paga, será aquella que mejor le sirva para entender lo que pasa y hacerse cargo de lo que va a pasar, para entender lo que le espera, pero también aquello en lo que ellos mismos puedan influir.

Los medios, no siempre han tenido que establecer jerárquicamente qué es más importante, en los comienzos de la prensa no existía el concepto de información tal como se entiende actualmente. Se consideraba que el lector leía todo el periódico y por lo tanto no era necesario ordenar la información para acrecentar su interés.



Posteriormente ya a inicios del siglo XIX, la introducción de las mejores técnicas de imprenta se consiguió una mejor impresión y los periódicos tuvieron un aspecto más atractivo

Actualmente, los medios compiten entre ellos, por presentar la mejor información, pero siempre basados en los intereses de ellos, del público y de los sectores de la sociedad.

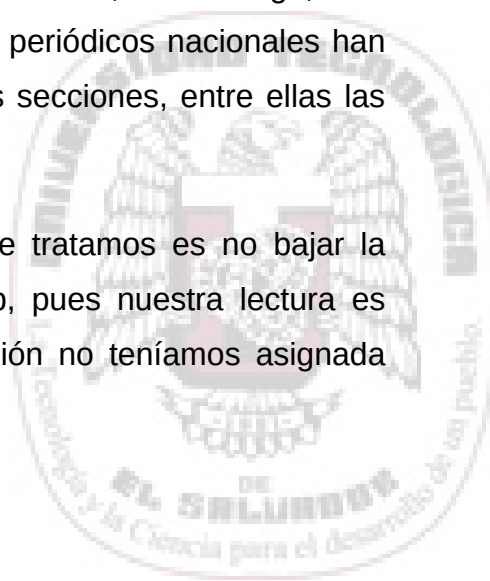
Técnicamente, en los periódicos lo más importante aparece en las primeras páginas. Entre más adelante está, es más importante, según los criterios del mismo medio. Las informaciones que están en las últimas páginas, antes de la sección de deporte son las menos importantes.

El editor de la sección especial sobre migración, Departamento 15 de La Prensa Gráfica, Óscar Díaz, afirmó que entre más importante es la noticia ocupa las primeras páginas del periódico. Otra característica es el espacio que ocupa, entre más relevancia, para el medio, tenga el hecho, se le otorga más páginas para su publicación.

“Cuando empezó la sección (Departamento 15) se publicaba en donde fuera, dependiendo del tema, si era importante en las primeras páginas o si no por las esquelas”, dijo Díaz.

La sección tuvo en 2002 dos páginas diarias fijas y si tenían un tema de relevancia contaban con páginas extras en la parte delantera del periódico, sin embargo, ante la crisis de papel, en donde los precios han subido, los periódicos nacionales han tenido que disminuir el número de páginas de algunas secciones, entre ellas las dedicadas al tema migratorio.

“Ahora tenemos una página de vez en cuando, lo que tratamos es no bajar la guardia, si tenemos un material lo subimos a la web, pues nuestra lectura es también de afuera a través de Internet. En una ocasión no teníamos asignada



páginas, pero en nuestra agenda llevábamos la noticia de una redada, una noticia importante, entonces nos dieron dos páginas de adelante”, comentó Díaz.

Las noticias más importantes dentro del periódico se identifican por estar en primera plana, en la portada, en donde el título principal, denominada “madera” es la noticia más relevante de todo el periódico.

Fuentes informativas

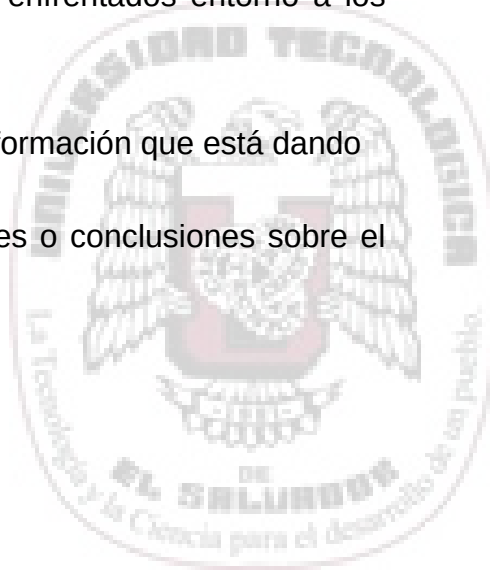
Las fuentes de información, en el periodismo son aquellas personas, instituciones, organismos, documentos de donde se obtiene la información para construir las noticias.

El periodista tiene por obligación que consultar diferentes fuentes para obtener diversas versiones sobre los acontecimientos, ya sea para publicarlos a manera de noticia, reportaje o cualquier otro género.

Melvin Mencher indica que la información llega por dos vías: la que el periodista busca y la que llega a las salas de redacción, en ambos casos, el profesional de las comunicaciones tiene que colocar quién le dijo qué, a la hora de redactar la información.

Colocar las atribuciones, según Mencher, otorga a la noticia fuerza y credibilidad y son necesarias cuando:

- b) Se ofrecen opiniones o puntos de vista distintos o enfrentados entorno a los hechos.
- c) Cuando el periodista no esté del todo seguro de la información que está dando
- d) Cuando se han realizado públicamente declaraciones o conclusiones sobre el hecho.



Los manuales de periodismo establecen que a la hora de investigar y redactar la noticia, el periodista tiene que consultar a más de una fuente de información, pues tiene que reflejar las diferentes versiones del hecho, tiene que mostrar la variedad de posturas que existen entorno a un acontecimiento. Un hecho siempre tendrá más de una cara, el periodista tiene que enseñar por lo menos dos de ellas.

Las fuentes a las que se enfrenta el periodista puede ir desde las oficiales (gobierno, entidades públicas, instancias el Estado), particulares (cualquier persona que tiene información y que no habla en nombre de ninguna instancia, oficina o institución). Fuente es toda aquella de donde el periodista extrae la información.

Técnicamente, el periodista tiene que consultar al mayor número de fuentes posibles y no quedarse con las oficiales, el periodista tiene que contrastar lo que dicen los datos oficiales y sobre todo incluir a los protagonistas de las noticias.

Alex Grijelmo dice que los periodistas obtienen sus informaciones de tres formas: porque han presenciado los hechos, porque alguien se los ha contado o porque los han verificado con un soporte documental, “los lectores tiene siempre derecho a saber con cuál de esos procedimientos se ha obtenido la noticia”.

“Los reportajes y noticias sobre grandes temas adquirirán mayor interés desde el principio si tienen un arranque humano concreto, mostrar la cara del protagonista”, establece Alex Grijelmo.

Sobre migrantes y medios de comunicación

El diccionario de la Real academia de la Lengua establece que migrante es “la persona que se traslada de su propio país a otro, generalmente con el fin de trabajar en él”.

La migración es un fenómeno cotidiano en países de América Latina, Según el informe de Desarrollo Humano del Fondo de las Naciones Unidas para el Desarrollo de 2005, “Desde la perspectiva del desarrollo humano, los



movimientos migratorios voluntarios son indicativos del grado de libertad del que gozan las personas, sin embargo, los movimientos migratorios cambian la geografía del desarrollo humano. No sólo puede ocurrir el desplazamiento de una población con determinadas características sociodemográficas, como el analfabetismo, sino también la transformación del conjunto de oportunidades de aquellos que ven partir a los migrantes, como de aquellos que los reciben”.

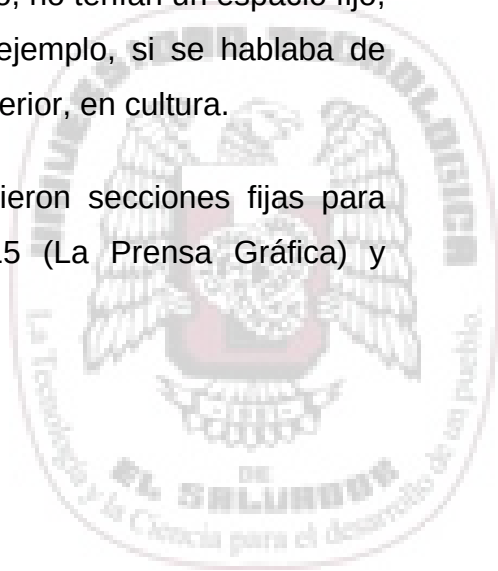
Datos del Ministerio de Relaciones Exteriores de El Salvador indican que un total de 2.7 millones de salvadoreños residen fuera del país, cifra contabilizada hasta 2007. De esos, 2.5 millones están en Estados Unidos. Un censo elaborado en Estados Unidos en 2004 arrojó cifras menores: 655 mil 165. Estudios de la Universidad de California y de institutos hispanos señalan números aproximados a los de cancillería.

Relaciones exteriores registra que el 41 por ciento del total de salvadoreños que vive en Estados Unidos se encuentra en California. El 12 por ciento en Texas y un 11 por ciento en Nuevo York. Otros lugares con un buen número de salvadoreños son Virginia y en Maryland.

Dadas los números, la migración es un tema relevante en El Salvador y desde el 2000, los medios de comunicación escrita contemplan en sus páginas informaciones al respecto.

Tanto El Diario de Hoy como La Prensa Gráfica publicaban, desde inicios de este siglo, noticias referentes al tema migratorio, sin embargo, no tenían un espacio fijo, se publicaban dependiendo del tema abordado, por ejemplo, si se hablaba de remesas, en economía; de artistas nacionales en el exterior, en cultura.

Desde hace cuatro años, ambos periódicos establecieron secciones fijas para publicar las noticias de migrantes: Departamento 15 (La Prensa Gráfica) y Salvadoreños en el Exterior (El Diario de Hoy).



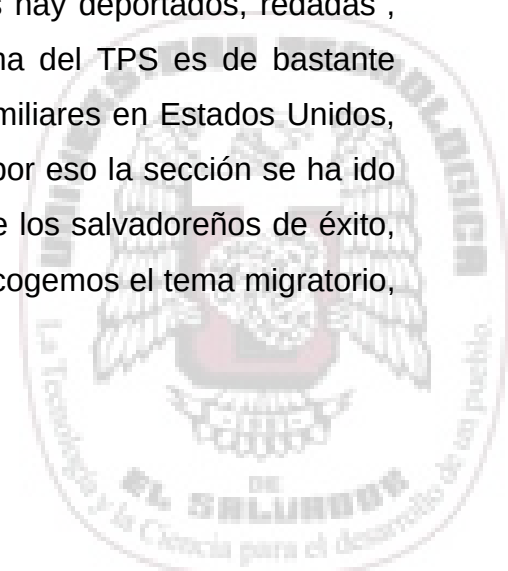
Los otros periódicos, El Mas, Co Latino y El Mundo, aún mantiene la práctica de difuminar las informaciones dependiendo del tema al que hagan referencia.

Departamento 15 nació en 2000, cuando apareció con un logo y perfil específico, con espacio específico para colocar informaciones sobre la comunidad de salvadoreños en el exterior, antes de eso las informaciones de migrantes aparecía esparcida en todo el periódico, dependiendo de la sección a qué correspondía.

“Se creo un concepto, novedoso de apropiarse de algo que ya la gente decía que teníamos, de un departamento 15, un lugar específico para noticias. Las primeras informaciones que se publicaron eran las historias de éxito de los salvadoreños en el exterior, casos de indocumentados y toda su trayectoria de éxito, era orientado a eso”, especificó Díaz.

A partir del 2002 se empezó a tratar temas más duros como el TPS, la ley NACARA, redadas, salvadoreños involucrados en delitos, deportaciones, “la sección fue adquiriendo un carácter más y transversal en cuanto a la cobertura de una manera más integral el tema, no sólo decir las cosas bonitas, sino que también contar las dificultades que tienen los salvadoreños allá”, dijo el editor de Departamento 15.

Con ese cambio, esa sección de La Prensa Gráfica se ha orientado más a publicar noticias sobre los temas migratorios, “la explicación es que el tema migratorio es uno de los talones de Aquiles de la comunidad de los salvadoreños allá, es un tema del que siempre hay información, todos los días hay deportados, redadas”, aclaró Díaz, quien además ejemplificó que en el tema del TPS es de bastante interés en el país entre los salvadoreños que tiene familiares en Estados Unidos, el editor aseguró que la gente está muy pendiente y por eso la sección se ha ido cargándose hacia ese tema y va desapareciendo lo de los salvadoreños de éxito, sumado a demás de la falta de espacio, “entonces escogemos el tema migratorio, por que es del que la gente está más pendiente”.



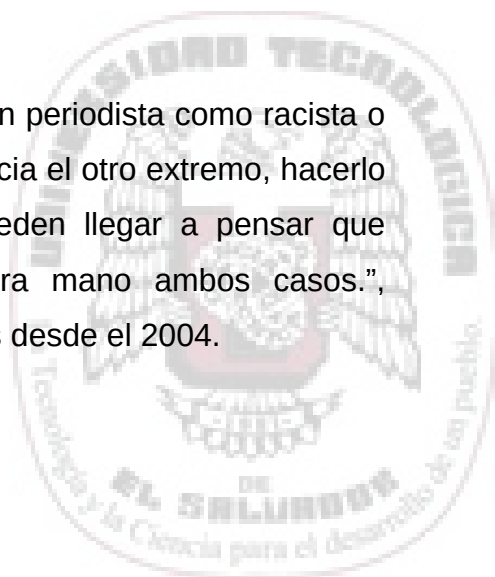
Otro tema sensible, a juicio de este periodista, es el tránsito de los migrantes, del camino hacia Estados Unidos, uno de los objetivos es que la gente se mantenga informada de los riesgos que hay y ellos tomen la decisión de irse o no, sabiendo lo que les puede pasar.

Las fuentes que más utilizan en Departamento 15 son, según Díaz: “En primera línea la cancillería, por el Viceministerio de Atención de Salvadoreños en el Exterior, el trato directo con los cónsules, en segundo los actores locales de las ciudades, las asociaciones, grupos comunitarios, grupos que trabajan en defensa de los migrantes y en otras instancias el propio salvadoreño”.

Por su parte, Mario Guevara, periodista especializado en asuntos migratorios y residente en Estados Unidos, asegura que “sólo el hecho de ser inmigrante, hace más difícil la tarea periodística pues generalmente los reporteros latinos en Estados Unidos tenemos antecedentes similares a los del resto de personas. Llegamos con las intenciones de alcanzar un mejor futuro. Algunos cruzaron ilegalmente las fronteras, mientras que otros perdieron la vigencia de sus visas quedando – así sea por corto tiempo – como indocumentados. Para los que no enfrentamos ninguna de esas situaciones, nos, indudablemente, encontraremos con el dilema de tener un familiar o amigo, a quien le haya pasado eso”.

En ese sentido para Guevara el tema migratorio es muy frágil para tratar como profesional de las comunicaciones, porque se debe luchar entre la delgada línea de lo legal y lo humano.

“Inclinarse más hacia lo legal, puede hacer parecer a un periodista como racista o que no quiere a su gente, y cuando la inclinación es hacia el otro extremo, hacerlo perder credibilidad con las fuentes, porque ellas pueden llegar a pensar que promueve la inmigración ilegal. Conozco de primera mano ambos casos.”, estableció el periodista, quien reside en Estados Unidos desde el 2004.



Para Guevara una noticia de migración es todo lo que informe a los inmigrantes “también lo es todo aquello que se estime, puede llamar la atención o despertar el interés de estos.

Los inmigrantes, también están divididos por segmentos, a unos les gusta la política (aunque muchos ni siquiera pueden votar) a otros los temas educativos y de salud, y a buen porcentaje de ellos solo lo que sucede en su comunidad en cuanto a la discusión de nuevas leyes, o la aplicación de las mismas. Otro buen grupo prefiere las notas policiales y las historias humanas o casos ocurrido a otros latinos, los cuales siempre son bien percibidas por el público”.

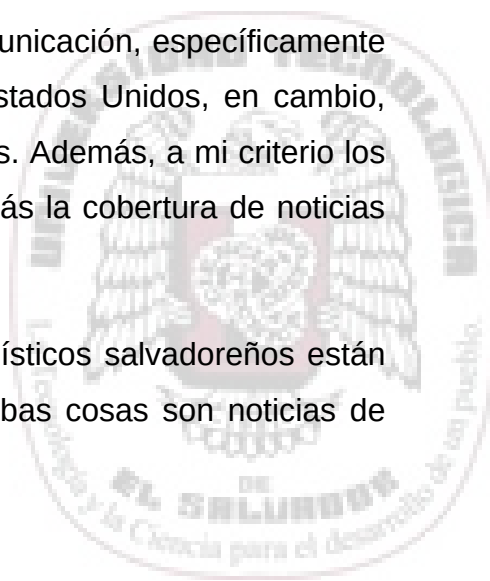
Las fuentes que utiliza este periodista varían mucho dependiendo del tipo de noticia, pero las más frecuentes son: abogados, médicos, líderes comunitarios u otros activistas, representantes religiosos y los voceros de las autoridades u otras agencias gubernamentales.

“Esas entidades son las que más datos aportan para el desarrollo de las historias que interesan o más convienen a los inmigrantes”, dijo Guevara.

Las noticias que con mayor frecuencia le a Guevara son las que informan sobre los cambios en las leyes, las historias de deportados que narran el rompimiento del núcleo familiar y las redadas nunca pasan desapercibidas en los medios informativos hispanos. “La gente siempre mira, escucha o lee este tipo de reportes. Le siguen los casos de éxito, deporte local y espectáculo, entre otros”.

A juicio de Guevara en El Salvador los medios de comunicación, específicamente los periódicos trabajan en temas parcializados, “en Estados Unidos, en cambio, generalmente se coteja la información con otras fuentes. Además, a mi criterio los medios en El Salvador cada vez están descuidando más la cobertura de noticias de connacionales residentes en el extranjero”.

Aunque el periodista no asegura que los textos periodísticos salvadoreños están anulando la parte humana de los migrantes, pues ambas cosas son noticias de

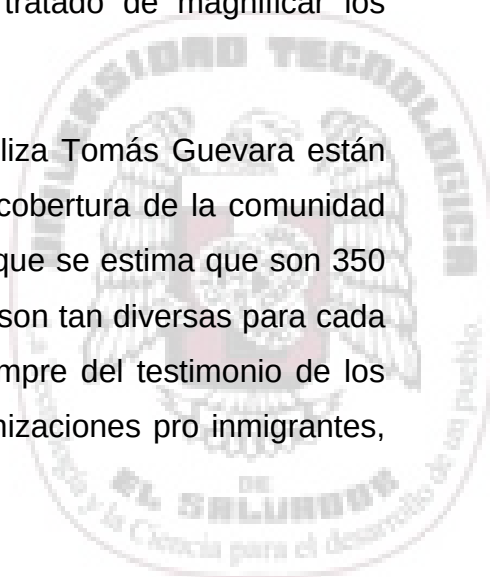


actualidad y no es conveniente ignorar ninguna de ellas. Pero sí cree que hay muchas otras noticias, con ángulos variados que se dejan de publicar, y eso sin duda perjudica a los lectores, oyentes o televidentes, pues se les limita solamente a recibir cierta información, descuidándolos de otra y alimentando así la desinformación.

Tomás Guevara, Otro periodista que trabaja el tema migratorio desde hace dos años y actualmente es corresponsal de El Diario de Hoy en Estados Unidos asegura que el tema de la migración es “actual y que genera mucha sensibilidad, a razón del subtexto que acompaña a cada historia de inmigrantes, pero también lo veo a mi juicio como un fenómeno social que hay que documentar. Al escribir sobre temas de inmigración pues siempre hay blancos y negros, porque no es una realidad homogénea, tiene muchos matices que le dan color, quizá cuando vivía en El Salvador mis conceptos hacia la comunidad inmigrante en Estados Unidos eran genéricos, pero en mi experiencia aquí los he ido afinando y quizá poniéndole mas sustancia”.

El periodista de El Diario de Hoy establece que no hay que ver al migrante como “un pobre sufrido que vive pensando día y noche en El Salvador, que si los hay, pero también hay gente que ha encontrado confortablemente formas de vivir lejos del país y que ha aprendido a ver nuestro terruño y su cúmulo de virtudes y dificultades en perspectiva. En ese sentido cuando escribo una nota sobre inmigración obviamente este contexto no se puede escapar, y quizá no estoy tratando, o lo dirán otros, de tener notas sentimentaloides de la vida y obra de los salvadoreños afuera fuera del terruño, tampoco he tratado de magnificar los logros, porque todo es relativo”.

Las fuentes informativas que con mayor frecuencia utiliza Tomás Guevara están dentro del abanico de posibilidades que ofrece hacer cobertura de la comunidad salvadoreña en el Área Metropolitana de Washington, que se estima que son 350 mil, salvadoreños residentes en ese lugar, “las fuentes son tan diversas para cada tema. Para el migratorio por ejemplo hay vigencia siempre del testimonio de los migrantes, relacionado también con activistas de organizaciones pro inmigrantes,

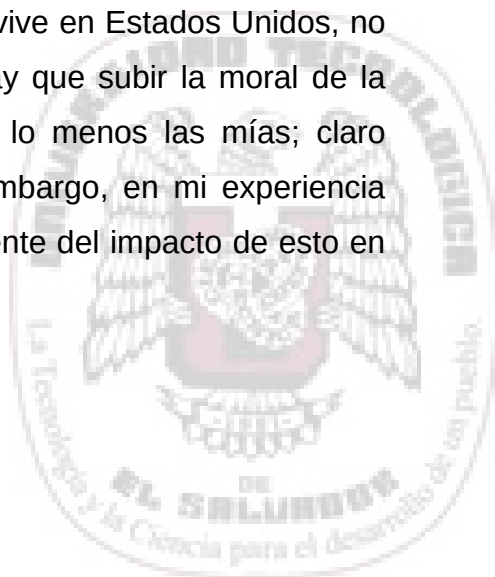


funcionarios de gobiernos locales y federales, por poner un ejemplo de las coberturas. Pero a la par hay una gama de actividades donde convergen gente de negocios, líderes comunitarios, funcionarios salvadoreños electos en este país que ya estamos en otra categoría, empresarios, profesionales, artistas, es amplio. Además de la relación binacional de El Salvador con Estados Unidos, así que además aparece las relaciones del gobierno salvadoreño en Washington”.

En el caso de los editores de El Diario de Hoy dan libertad a Guevara para que éste proponga temas, tomando en cuenta que sea algo que genere interés, que sea de actualidad, que involucre a salvadoreños y que de algún modo tenga repercusiones directas o indirectas en el país.

“El volumen de noticias sobre determinados temas depende del momento, por ejemplo en los meses que se discutía la reforma migratoria el año pasado hubo una avalancha de noticias sobre el tema, aparte de lo que surgía en el senado y gobierno de EE.UU. hubo toda un activismo fuerte de organizaciones, líderes y ciudadanos comunes que tenían opinión con el tema. De ahí en el proceso de elecciones que acaba de terminar, pues tampoco se puede dejar de lado la participación de los salvadoreños en el proceso, y vamos a lo mismo es parte de esas relaciones estrechas de dos países, un pueblo y dos territorios donde hay intereses”.

A juicio de Tomás Guevara, las noticias sobre migración que se publican en el país no están anulando la parte humana del fenómeno, puesto que las una historia humana no sólo es lastimera, “creo que a alguien que vive en Estados Unidos, no le gusta que lo traten como un pobre desgraciado, hay que subir la moral de la gente. La dimensión humana está en las notas, por lo menos las mías; claro siempre hay temas que suelen ser más duros; sin embargo, en mi experiencia personal lo siento muertos cuando no llevan el ingrediente del impacto de esto en las vidas cotidianas de los inmigrantes”.

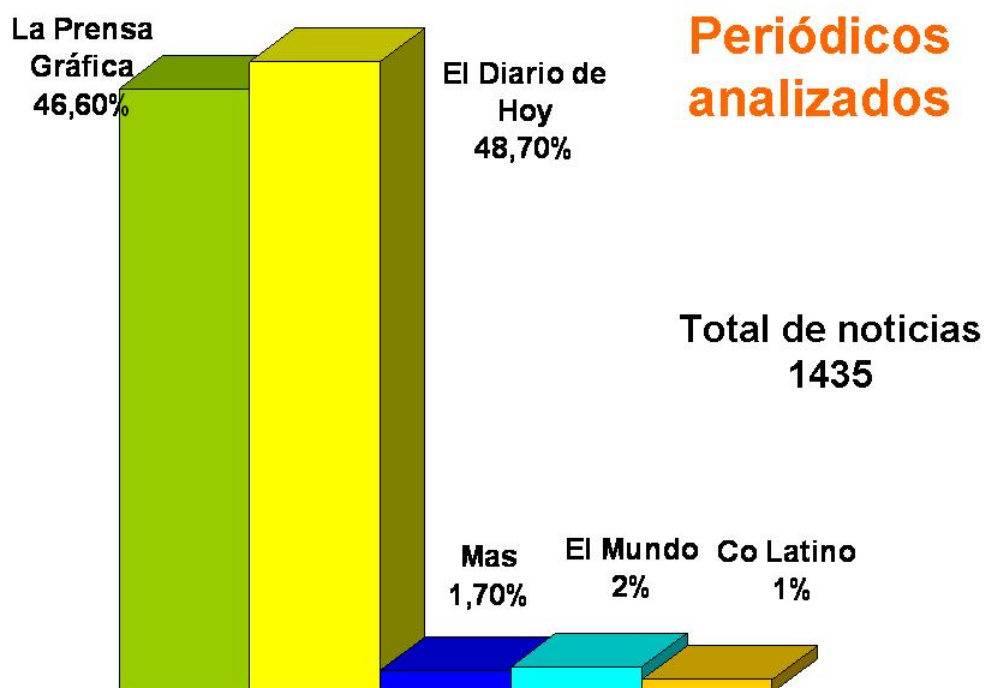


HALLAZGOS

La investigación se basó en indagar sobre los siguientes puntos:

- Las temáticas relacionadas a los y las migrantes que más se difunden, en El Salvador, a través de los textos periodísticos.
- El tipo de fuentes periodísticas que se utilizan con mayor frecuencia para abordar el tema del migrante.
- Los géneros periodísticos más usados para publicar información relacionada al migrante.
- La jerarquía dentro de la publicación

En total se analizaron 1,435 noticias de migración en los cinco periódicos nacionales: La Prensa Gráfica, El Diario de Hoy, Diario El Mundo, Diario Co Latino, Periódico Más, desde junio de 2007 hasta junio de 2008.



Las temáticas relacionadas a la migración que se publican en los periódicos analizados son: remesas, muerte, problemas (arrestos, redadas, deportación), leyes, protestas, maltratos, ayuda, política electoral en ES y EEUU, triunfo, social (campañas de salud, educación en EEUU, sida, retorno voluntario, cultura, mujer, niños y adolescentes, ruta del migrante).

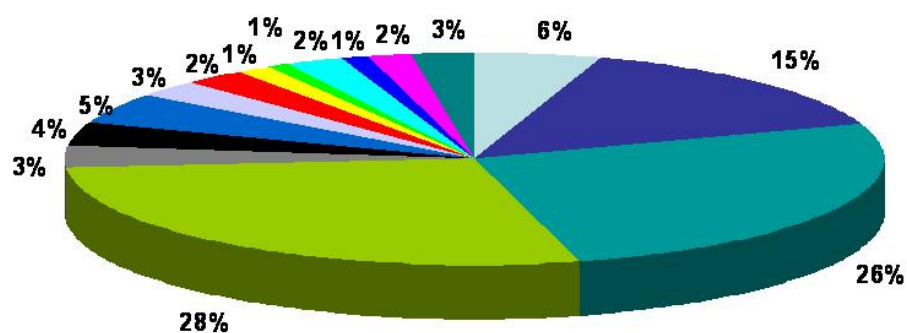
Hay meses especiales, en donde se publican temas específicos a los que se les da más de una página delantera, por ejemplo:

- Junio 2007: Reforma migratoria
- Agosto y septiembre 2007: TPS
- Octubre 2007: naufragos salvadoreños

En las noticias analizadas se logró detectar que lo que más se publica son:

- Leyes un total de 404 publicaciones
- Problemas (arrestos, redadas, deportación) un total de 365 publicaciones
- Muerte un total de 207 publicaciones
- Remesas un total de 78 publicaciones





Temas sobre los y las migrantes

Remesas	Muerte
Problemas (arrestos, redadas, deportación)	Leyes
Protestas	Maltratos
Ayuda	Política electoral en ES y EEUU
Triunfo	Social (campañas de salud, educación en EEUU, sida)
Retorno voluntario	Cultura
Mujer	Niños y adolescentes
Ruta del migrante	

Las fuentes de información que utilizan los periodistas nacionales en sus publicaciones, en los periódicos analizados son las siguientes:

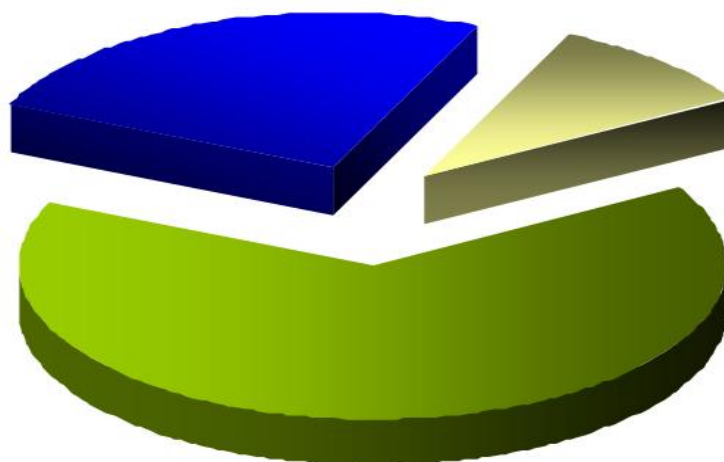
- Oficiales (Gobierno, viceministerio de atención a salvadoreños en el exterior, embajadores, cónsules, cancillería, Policías migratorias de ambos países)
- Organizaciones sociales
- Migrantes



Fuentes periodísticas más utilizadas

Organizaciones

25%



Migrantes
10%

Oficiales
65%

Los **géneros periodísticos** que más se publican en los cinco periódicos analizados, para transmitir información relacionada a las migraciones son:

- Entrevistas
- Noticias
- Editoriales
- Columnas y artículos de opinión
- Reportajes



Las entrevistas que se publicaron en el período investigado fueron en su totalidad a funcionarios públicos, sobre el tema de leyes migratorias, no se registró, en este género, ninguna voz de la sociedad civil, ni siquiera a un migrante.

En los géneros de opinión, los más utilizados fueron: El editorial, artículos de opinión y las columnas, en el caso de los editoriales todos se referían al tema legal, en cuanto a las columnas y los artículos el 75% son de asistencia migratoria, dando consejos sobre cómo tramitar las visas, qué hacer si se está ilegal en Estados Unidos y quiere tener en orden los papeles, el 25% restante se refieren a análisis profundos sobre el fenómeno migratorio, cabe destacar que estas columnas no fueron realizadas por periodistas nacionales, más bien por extranjeros como el periodista Jorge Ramos, quien publica todos los sábados en La Prensa Gráfica.

Géneros periodísticos más utilizados



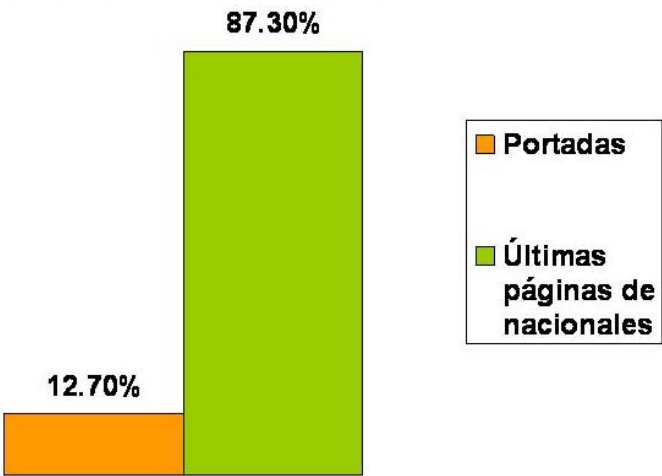
La **jerarquía** de la información relacionada con los migrantes al interior de los cinco periódicos analizados, se pudo detectar analizando el número de páginas que le dan determinados temas y el lugar de la publicación. Así mismo, se registró el tema que más páginas se le otorga y que más apareció en las primeras páginas, incluso la porta de los periódicos.

El tema que más portadas ocupó es el tema relacionado a las leyes migratorias, seguido de salvadoreños migrantes capturados acusados de pandilleros y en tercer lugar las informaciones relacionadas con las remesas.

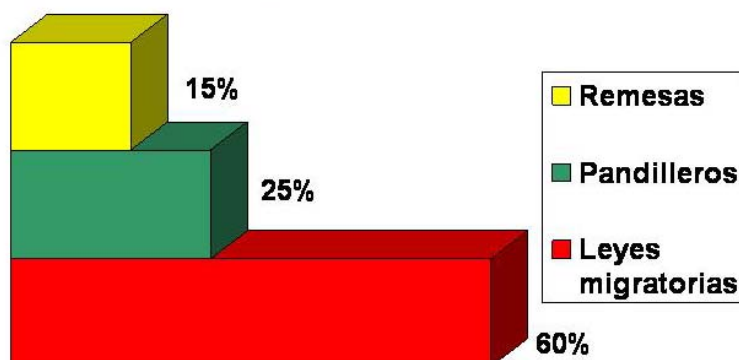
➤ El 12.7% han sido portadas o llamados de portadas, incluidas las revistas

➤ 87.3 % son ubicadas en la parte final de la sección de nacionales

Jerarquía de la información



Temas de portada



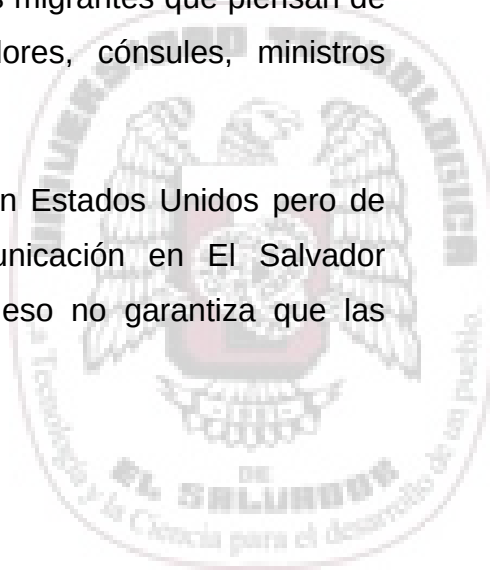
Desde los ojos de los migrantes las noticias sobre la migración son vistas de una manera peculiar, ellos son los protagonistas de las informaciones, sin embargo no se sienten incluidos en los textos.

Los migrantes salvadoreños que residen en actualmente en Estados Unidos confirman en enfoque de los medios de comunicación en el tema de los migrantes.

Rosa Meléndez, migrante salvadoreña residente en Estados Unidos de manera legal, asegura que al ver las noticias que se publican en El Salvador sobre su comunidad, “sólo son números, que si deportados, que si capturados, que cuánto dinero mandamos, que cuantos muertos hay en el paso (por la frontera”.

Meléndez asegura que muy poco se les pregunta a los migrantes que piensan de las leyes migratorias, “sólo aparecen los embajadores, cónsules, ministros hablando”.

De igual forma Wilfredo Sosa, quien también reside en Estados Unidos pero de manera ilegal estableció que los medios de comunicación en El Salvador mantienen corresponsales en Estados Unidos, pero eso no garantiza que las noticias que se publican llevan la voz del migrante.



“A menos que sea una noticia cultural, en donde entrevistan al artista que expone, por ejemplo. Sería interesante ver que piensan los deportados del maltrato que sufrimos en las fronteras, por qué no sacan eso, sólo hay declaraciones de los gobiernos y policías”, dijo Sosa.

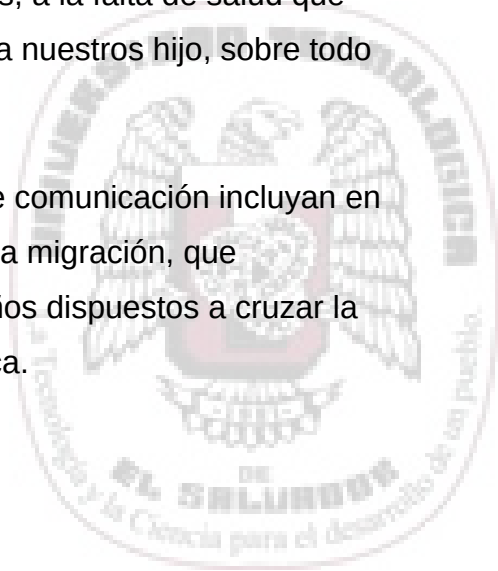
De igual manera, Jaqueline Bustamante, residente desde hace 20 años en Estados Unidos, explicó que hace 10 años los migrantes no eran importantes, no aparecían en los medios de comunicación, ahora “a diario sale algo, pero no siempre es positivo, al contrario siempre nos vemos como delincuentes, que nos pasamos la frontera sin permiso, que nos robamos algo, que somos mareros, pero no todos somos así”.

Carmen Molina, quien permanece ilegal en Estados Unidos aseguró que en las noticias que ve a diario, a través de Internet, los periódicos sacan informaciones que lejos de ayudarles los perjudica, pues muestran la cara de ilegales, de personas no gratas y “no muestran las causas por las que decidimos migrar, no explican el fenómeno de la migración, que es estructural, no sólo es que decidimos cruzar las fronteras y ya, hay problemas de fondo en el país que nos obligaron a migrar, pero eso es lo que tiene que explicar los medios”..

Los migrantes entrevistados creen que las noticias se basan sólo en cifras, y que hay otras cosas de relevancia en el acontecer cotidiano de los salvadoreños residentes en Estados Unidos.

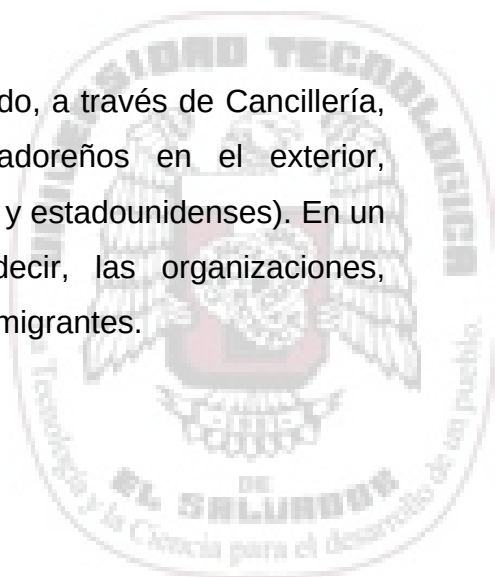
“Por que no muestran el racismo al que nos enfrentamos, a la falta de salud que tenemos y a la educación que nos cuesta encontrar para nuestros hijo, sobre todo si sos ilegal”, expresó Bustamante.

De igual forma, consideran necesario que los medios de comunicación incluyan en sus informaciones explicaciones sobre el fenómeno de la migración, que interpreten el hecho que diariamente existan salvadoreños dispuestos a cruzar la frontera y enfrentarse a todos los riesgos que eso implica.

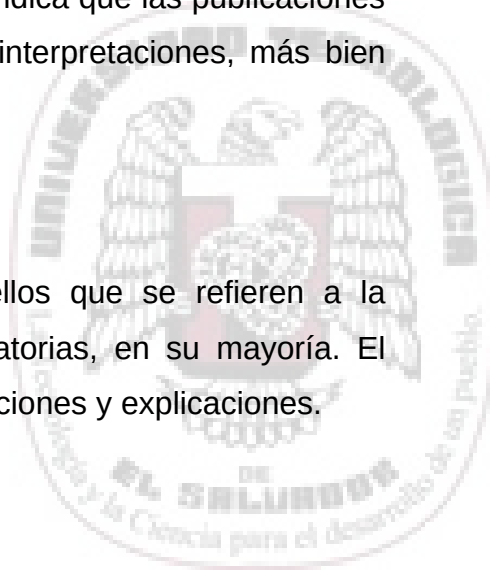


CONCLUSIONES

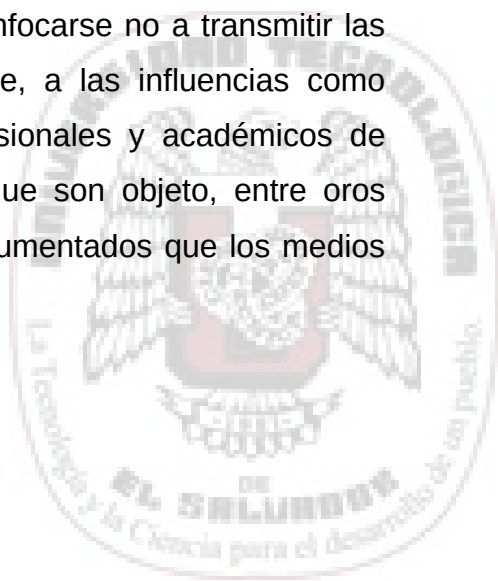
- Los medios de comunicación difunden con mayor frecuencia temas relacionados con leyes migratorias, muerte, deportados, pandillas, remesas.
- Dejan temas como el aporte de los salvadoreños y latinoamericanos en general en la sociedad estadounidense, logros académicos y profesionales de los migrantes.
- Temas sobre la mujer, la niñez, cultura y el ámbito social no son permanentemente tomados en cuenta en las agendas noticiosas de los periódicos, cuando se publican estos temas se hace en pequeños espacios y nunca fueron temas de portada, ni parte de las primeras páginas.
- Las historias humanas, son enfocadas en triunfos y grandes logros de los migrantes. Técnicamente, las historias humanas pueden ser referidas también a situaciones sociales, de salud y hasta políticas. Los números tiene rostro.
- La principal voz en las publicaciones es el Estado, a través de Cancillería, el Viceministerio para la Atención de Salvadoreños en el exterior, Autoridades policiales (salvadoreñas, mexicanas y estadounidenses). En un segundo plano está la sociedad civil, es decir, las organizaciones, asociaciones y en tercer lugar está la voz de los migrantes.



- Sólo en temas de triunfos y éxitos se utiliza a los migrantes como fuente de información.
- Las noticias de redadas, capturas por delitos comunes, deportaciones son las que ocupan mayor espacio en las publicaciones.
- Reportajes especiales sobre el “paso del migrante” han ocupado espacios importantes, como las portadas de revistas dominicales.
- Se publica también en la sección de economía de los periódicos cuando se refiere al tema de las remesas.
- Los temas de migrantes son importantes cuando se tratan de leyes migratorias o redadas, de lo contrario pasan a las últimas páginas del periódico.
- El género que más se publica es al noticia, eso indica que las publicaciones se limitan a informar, no dan explicaciones ni interpretaciones, más bien sólo trasladan datos fríos.
- En los editoriales hay un buen número de ellos que se refieren a la migración, sin embargo, son sobre leyes migratorias, en su mayoría. El editorial puede servir también para dar interpretaciones y explicaciones.



- Las entrevistas a profundidad también pueden ser utilizadas para dar explicaciones, sin embargo, la mayor parte de ellas son a los funcionarios públicos, en el período investigado no se detectó una entrevista a un migrante o líder de movimientos por migrantes.
- Editores aceptan que dejan a un lado las noticias humanas y se centran en los números, la razón: Son los temas que más le interesan al público.
- Los migrantes perciben que las informaciones que se publican relacionados a ellos, no contiene información positiva, por el contrario, con de enfoque negativo y enseñan una imagen o muy grata de los migrantes.
- La importancia de las noticias de migrantes está supeditada a cifras, ya sea de deportados, de muertes, de plazos legales, de pandilleros, según al percepción de los migrantes.
- A juicio de los migrantes, las noticias pueden enfocarse no a transmitir las dificultades a las que se enfrentan diariamente, a las influencias como latinos en Estados Unidos, a los logros profesionales y académicos de salvadoreños, a mostrar los maltratos de los que son objeto, entre otros temas que hagan a un lado la imagen de indocumentados que los medios de comunicación han difundido.



PROPUESTA

Reconocemos que cada medio de comunicación se mueve guiado por sus propios intereses, sin embargo, consideramos necesario que se escriba de manera diferente los temas relacionados a la migración, puesto que es un tema relevante y que atañe a cientos de nacionales que están en el país o que permanecen como indocumentados en Estados Unidos.

Ante los hallazgos al analizar por un año los cinco periódicos que circulan en el país, se propone la elaboración de un manual de estilo para la redacción de noticias relacionadas a la migración.

El manual tendría, básicamente, las siguientes áreas:

- Uso de fuentes
- Investigación de temas
- Géneros periodísticos
- Uso de cifras

El manual sería diseñado por cada uno de los medios, pues estos tendrían que adaptarlo a las políticas internas de cada uno, y al juego de intereses internos y externos a los que se enfrentan.

Así mismo, se propone que los periodistas que escriben noticias relacionadas a la migración reciban capacitación oportuna sobre el fenómeno de la migración. Proponemos la realización de un taller para comunicadores sobre la migración.

Esa capacitación se puede ofrecer desde la Universidad Tecnológica de El Salvador, sobre todo por la experiencia que tiene esta universidad en la investigación del fenómeno. La instrucción a los periodistas puede ser en coordinación con la Escuela de Comunicaciones y las Vice Rectoría de Investigaciones.



La capacitación tiene que ir orientada a mostrar las diferentes dimensiones de la migración, enfocada a mostrar los rostros humanos que tiene las cifras, a entender social, económica y políticamente el fenómeno, para que los comunicadores puedan transmitir la información con mayor profesionalismo.

El taller tendría dos componentes, la primera dar a conocer la migración y todas sus dimensiones y la segunda, mostrar cómo un buen trabajo comunicacional puede cambiar la percepción que lectores y migrantes tiene sobre el fenómeno de la migración.

Se abordaría incluso la percepción que tienen los migrantes de ellos mismos, al verse como protagonistas en una noticia.



BIBLIOGRAFÍA

- FONTCUBERTA DE MAR, “La noticia, pistas para percibir el mundo”, Paidós, Barcelona España, 1998
- GOMIS LORENZO, “Teoría del periodismo”, Paidós. Barcelona España, 1991.
- SANTAMARIA LUISA, “El Periodismo en el lenguaje coloquial”, Estudios sobre el Mensaje Periodístico, n.º 4, Pp. 227-228. Servicio Publicaciones UCM, Madrid, 1998
- MENCHER, MELVIN, “Escribiendo y reportando noticias”, Mcgraw-Hill, Estados Unidos, 2002
- GALTUNG, JOHAN AND RUGE, MARI HOLMBOE, “The Structure of Foreign News. The presentation of the Congo, Cuba and Cyprus Crises in Four Foreign Newspapers”, revista TUNSTALL, J, Media Sociology, Londres Inglaterra, 1970,
- MARTINEZ ALBERTOS, JOSÉ LUIS, “Curso géneros de redacción periodística”, Thomson Paraninfo, S.A., 2002
- GRIJELMO ALEX, “El estilo del periodista”, Tauros, España, 2002.
- PNUD, Informe sobre desarrollo humano, 2005

Entrevistas

- Óscar Díaz, editor Departamento 15 La Prensa Gráfica
- Mario Guevara, periodista especializado en migración, salvadoreño residente en Estados Unidos de La Prensa Gráfica.
- Tomás Guevara, periodista especializado en migración de El Diario de Hoy.
- Rosa Meléndez, migrante salvadoreña residente en Estados Unidos (legal)
- Wilfredo Sosa, migrante salvadoreño residente en Estados Unidos (ilegal)
- Jaqueline Bustamante, migrante salvadoreña residente en Estados Unidos (ilegal).
- Carmen Molina, migrante salvadoreña residente en Estados Unidos (legal)

